

《日本藏中国戏单珍品展：战前日本学者所见中国名优及舞台》

中里见，敬
九州大学大学院语言文化研究科：教授

中塚，亮
爱知淑徳大学：非常勤講師

波多野，真矢
庆应义塾大学：非常勤講師

铃木，直子
早稻田大学演劇博物館：招聘研究员

他

<https://hdl.handle.net/2324/2348517>

出版情報：“戲單、劇場與二十世紀上半葉的東亞演劇”學術研討會論文集，pp.329-360，2019-08-27.
Faculty of Languages and Cultures, Kyushu University

バージョン：

権利関係：



日本藏中国戏单珍品展

——战前日本学者所见中国名优及舞台

中里见敬 中塚亮 波多野真矢 铃木直子（策划，撰文）
田村容子 森平崇文 大野阳介（撰文）

潘世圣 李莉薇 莫慧 张佳能（翻译）

2019年8月26～30日

九州大学中央图书馆（伊都校区）

主办单位：九州大学附属图书馆 九州大学言语文化研究院

合作单位：名古屋大学附属图书馆 早稻田大学坪内博士纪念演剧博物馆
庆应义塾大学三田媒体中心、文学部中国文学研究室

《日本藏中国戏单珍品展——战前日本学者所见中国名优及舞台》

前言

本次《日本藏中国戏单珍品展——战前日本学者所见中国名优及舞台》将在九州大学附属图书馆举办。展览会将配合《戏单、剧场和 20 世纪上半叶的东亚演剧》学术研讨会（8 月 27~29 日）而举办。

为保存原九州大学滨一卫教授于 1930 年代在北京留学期间收集所得之中国戏剧资料，九州大学附属图书馆特设滨文库。滨文库所收藏的约 200 张戏单是日本目前收藏戏单最多的单位。本次展览，除了展出滨文库的戏单，还将展出名古屋大学、庆应义塾大学、早稻田大学演剧博物馆所藏戏单。届时，日本国内所收藏的中国戏单将荟萃一堂。本次展览会不仅向研究者开放，还向全体市民开放，可以说是国内首个、甚至在全世界范围来说都是一次极为珍贵的展览会。

本次展览的内容如副标题所示，是以“战前日本学者所见中国名优及舞台”为主题的展览。二战前，留学中国的青木正儿（1887~1964，京都大学教授）、奥野信太郎（1899~1968，庆应义塾大学教授）、滨一卫（1909~1984，九州大学教授）等学者，热衷于到剧场观戏，还将戏剧节目单〈戏单〉带回国，精心保存起来。通常戏一演完，戏单就会被随手丢弃。所以，这里所展示的戏单的大部分均是全世界唯一的展品。因此，戏单不仅是研究当时的戏剧的重要资料，也是令收藏家垂涎三尺的收藏珍品。

本次展览会，立足于已有研究成果，为了让观众更好地理解戏单的内容，我们将会进行简明的解说。若是从一张张的戏单中，能让您想象到曾经活跃一时的以梅兰芳为首的四大名旦等昔日名优、昔日华丽的舞台以及京剧的魅力，我们将深感荣幸。

最后，非常感谢为本次展览提供了珍贵的〈戏单〉和展板照片的各收藏机构以及担当展会解说的专家学者们。

九州大学附属图书馆馆长 宫本一夫
九州大学言语文化研究院教授 中里见敬

展会合作单位： 名古屋大学附属图书馆

庆应义塾大学三田媒体中心、文学部中国文学研究室

早稻田大学坪内博士纪念演剧博物馆

解说担当： 田村容子、中里见敬（序文）、中塚亮、中里见敬（第一部分）、中里见敬、波多野真矢、森平崇文、中塚亮、大野阳介（第二部分）、波多野真矢（第三部分）、铃木直子（第四部分）

本展览会将向公众公开以下研究项目的研究成果。

- 科学研究费・基盘研究(B)《滨文库所藏戏单・唱片数据库的建设和保存法的改善》(2016~2020 年度，主持人：中里见敬)
- 演剧博物馆演剧映像学联合研究据点平成 29 年度公募研究《从中华民国时期的传统演剧资料看剧场与剧种的相关研究》(代表：铃木直子)

(M, L)

序言 京剧的形成与京剧的名角们

战前的日本学者所观赏过的中国演剧，汉语称之为“戏曲”，是一种融唱腔及演技于一体的歌舞剧。中国各地有多种多样的戏曲，特征是表演时各自采用当地的民谣和方言。其代表剧种之一的京剧，因为发展于首都北京，得在全国各地拥有剧团及大量观众。此外，比京剧历史更加悠久的昆曲也为日本学者所喜爱。

京剧起源于清代乾隆年间（1736~1795）。当时的中国戏曲有“雅部”及“花部”之分，“雅部”即昆曲，系明代嘉靖年间（1522~1566）江苏省昆山的魏良辅融合南曲北调而创制。昆曲以笛、笙及琵琶等伴奏，又有《浣纱记》等优秀剧本，广得上流社会之钟爱。代表剧目《牡丹亭》、《长生殿》、《桃花扇》等皆长篇，情节波澜起伏，富有高度之文学性，但却难以避免其后逐渐衰落。

“花部”则是指采用昆曲以外的曲调的各地戏剧。1790年，为庆祝乾隆八旬寿辰，安徽的徽戏戏班“三庆班”进京祝寿，演出大获好评，二黄、京腔、秦腔等曲调开始在京流传。其后，湖北省的汉调（汉剧的前身）亦进京，在二黄之外又带来了西皮。如此，安徽省与湖北省两个地区的戏剧在北京得到融合，曲调以二黄和西皮为主，并改良伴奏所用之胡琴，最终形成了后来的京剧。

早期京剧的名角，以两位饰演“老生”的人物最为有名。其一是安徽省出身的程长庚（1811~1880），另一位则是湖北省出身，深得西太后喜爱并活跃于清末民初京剧舞台的谭鑫培（1847~1917）。滨一卫曾这样评述两位京剧名角：“至同光年间，世纪末之倾向弥漫，谭派之纤细柔媚、洗尽铅华的女性化唱腔，较之程派的刚健趣味，更得庶民之欢迎”（《北平的中国戏》）。继古雅刚健的程长庚之后，谭鑫培时代的主要的伴奏乐器已变为胡琴。谭派京剧的旋律及其纤细且抑扬顿挫之唱腔，对目睹满清衰微的听众来说无异于一种心灵的抚慰。

战前的日本学者所观赏的乃是20世纪的京剧。具体而言，即1910~30年代以梅兰芳（1894~1961）为代表的旦角艺术兴盛发展时期的京剧。当时与梅兰芳齐名的，还有尚小云（1900~1976）、荀慧生（1900~1968）、程砚秋（1904~1958），因皆饰演旦角，合称“四大名旦”。他们虽亦取法昆曲，却也认为当在舞台之上展现20世纪之女性形象，乃竞相上演以女性为主角的新作品，又通过多种途径大力推进京剧的现代化，如改革舞台道具和戏单、采用唱片与影像等再现媒体、并积极走向海外等等。

（田村容子）(P, Zh)



「母探郎四」の培鑫譚

谭鑫培的《四郎探母》



「洞花五」の卿幼王・花翠小・雲小尙・芳蘭梅 秋硯程・生慧荀

荀慧生、程砚秋、梅兰芳、尚小云、小翠花、王幼卿的《五花洞》

照片均据中丸均卿、滨一卫著《北平的中国戏》（东京：秋丰园，1936）

日本京剧通所见梅兰芳及“四大名旦”时代

梅兰芳等“四大名旦”大展风采的 20 世纪上半叶，亦是日本的京剧通聚集在中国的时代。青木正儿、滨一卫、奥野信太郎等日本学者纷纷在中国逗留访学的 1920~30 年代之前，已有日本人长期在华观赏京剧，其代表人物之一便是辻听花（1868~1931）。

辻听花（辻武雄）出身于熊本县，就读于济济黉（高中）及庆应义塾大学，1912 年起就任北京的日资报社《顺天时报》社记者。担任该报文艺栏主编的辻听花，1913 年到 1930 年以中文撰写观剧的专栏连载，并于 1920 年在顺天时报社出版研究专著《中国剧》（中文）。除文献研究之外，辻听花非常重视舞台及实际演出，经常请教和采访演员并留下记录。其研究态度及方法对后来的日本学者产生了很大影响。

1923 年末成立于上海的“支那剧研究会”，也是由受到辻听花影响的日本京剧通组织的团体之一。该会以居住在上海的内山完造、塚本助太郎、竹内良男、菅原英次郎等人为中心，刊行杂志《支那剧研究》。该会以辻听花为“同人之师”，可见这一时期的日本京剧爱好者视辻听花为日本京剧通第一人。

青木正儿曾在《不足一谈的听花》一文中回忆 1925 年在北京与辻听花会面的情景。倾心昆曲的青木感慨道，“唯一让我沮丧的是，先生确实是京剧通，但却是只认京剧的顽固戏迷，对昆曲既无理解又无同情，不足为吾师。”可见青木与作为京剧通的辻听花是互不相容的。但另一方面，青木又承认辻听花在戏剧实际演出方面的渊博知识，称“如果说听花先生的说教有哪些值得倾听的话，那只能是有关舞台实际表演的那些内容。”名古屋大学附属图书馆青木文库保存着 1928 年青木寄给辻听花的咨询信以及对方的答复。这些有关剧场样式的往来信件，青木后来写进其《支那近世戏曲史》一书。

在试图从外国人的视角系统理解中国戏剧全貌的日本京剧通中，有不少人与京剧演员交往密切，如辻听花与“四大名旦”中的尚小云，“支那戏剧研究会”与上海新剧旦角的欧阳予倩（1889~1962）等。战前，梅兰芳曾应帝国剧场之邀请，于 1919 年和 1924 年两次赴日公演。其中日本的京剧通面向日本观众介绍中国戏剧，以及对日中戏剧人员交流的支持发挥了很大作用。

譬如，曾为芥川龙之介做过京剧指南的村田乌江（村田孜郎）便配合梅兰芳的访日公演撰写出版了《支那剧与梅兰芳》一书；著有《支那剧五百番》（1922）和《支那剧及其名角儿》（1925）的波多野乾一直接参与邀请梅兰芳访日的一系列工作，并在第二次公演时陪同梅兰芳自天津赴日。另外，舞蹈创作家福地信世亦参与了梅兰芳第二次访日公演剧目的选定，又研究梅兰芳、尚小云、韩世昌出演之昆曲《思凡》，改编并创作出日本舞蹈剧《思凡》。

这些在野的日本京剧通所开拓的，注重舞台及实际演出的戏剧研究，以及为日中戏剧交流所做的种种努力，由后来的滨一卫等日本学者加以继承。这一群体所收集的戏单，既是记录昔日舞台的珍贵资料，同时又诉说着由观剧体验所支撑的日本学者之中国戏剧研究史。

（田村容子）(P, Zh)



梅兰芳于北京寓所接待日本文艺界人士

前排左 1 梅兰芳、左 2 松旭斋天华

后排左 1 冯耿光、左 2 齐如山、左 3 波多野乾一

后排右 1 许伯明、右 2 村田乌江、右 3 辻听花

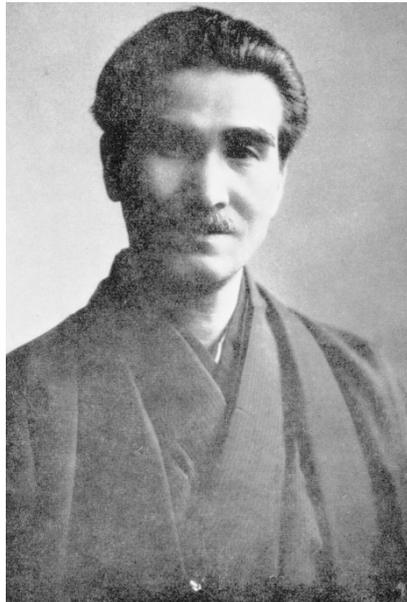
照片据梅兰芳纪念馆编《梅兰芳的私家相簿》

(香港：和平图书有限公司，2004)

第1部 青木正儿（1887~1964）：名古屋大学附属图书馆青木文库的戏单

青木文库概要

名古屋大学附属图书馆的青木文库是在近代日本中国文学研究草创期留下光辉业绩的青木正儿的旧藏。青木文库收录了青木正儿收集的29张戏单，并用台纸装订成一册，命名为《戏单》。其中28张戏单是青木作为文部省的外派研究员，在中国游学期间（1925~1926）收集的。剩下的一张则是韩世昌来日公演时的戏单。青木文库中除了藏有王国维、胡适和梅兰芳等人所赠的书籍外，还有笔记、原手稿、年画和戏剧唱片。此外，还有旅途住宿的收据、茶叶的包装纸等各式各样的资料。



引自《青木正儿全集》第一卷
（春秋社，1969）

青木正儿生平

1887年 出生于山口县下关市。

1908年 入读京都帝国大学。师从狩野直喜、铃木虎雄、内藤湖南等。

1923年 东北帝国大学支那学第二讲座（中国文学）上任。1926年担任第一任教授。

1925~26年 作为文部省外派研究员游学中国。出版《江南春》等游记。

1928年 任京都帝国大学教授。

1964年 逝世。

青木正儿的成就

青木不仅撰写了《中国文学概说》、《中国文学思想史》等文学类著作，还写有《琴棋书画》、《华国风味》等考证书画或文化的作品。此外，也撰写中国文化方面的杂文和游记，十分博学多才。另外，于1920年发表《以胡适为中心卷起的文学革命》等文，是日本最早介绍鲁迅和胡适的学者，起到了向日本介绍新文学动向的作用。

戏曲研究方面，继王国维的《宋元戏曲史》之后，他所撰写的明清戏曲史专著《中国近世戏曲史》，无论在国内还是国外，都给中国古典戏曲研究带来了很大的影响。该书出版当年即被介绍到中国，在1933年出版郑震节译本，1936年出版王古鲁完整译本。青木因此书被京都帝国大学授予博士称号。

青木的著作收入《青木正儿全集》全10卷（春秋社）。另外，通过《〈游心〉的祝福：中国文学者青木正儿的世界》（名古屋大学附属图书馆、附属图书馆研究开发室编，2007）一书，可对青木的研究成就、生涯、交友关系及青木文库所藏资料有一个大致的了解。

（中塚亮）(M, L)

1. 1925年7月28日夜 北京各校沪案后援会救济罢工工人游艺会

北京·开明戏院 戏单

(名古屋大学附属图书馆青木文库所藏)

本公演支援同年爆发的“五·卅运动”而举行的慈善公演。在马连良·梅兰芳等名优齐聚的豪华阵容中，青木关注的是昆曲演员——韩世昌。青木对本次公演如此记述道：“仅此一次在北京的开明戏院……看过《春香闹学》……然而也仅此一次，韩世昌那沉静的演艺风格让我为之倾倒。”(《昆曲剧与韩世昌》)(M, L)

2. 1925年11月22日 北京·华乐园 戏单

(名古屋大学附属图书馆青木文库所藏)

除戏单外，也有过很短一段时间，青木将《群强报》中的戏曲广告等剪下后，做了一本名为《前台梁尘录》的剪报本。在本公演的广告上用红笔写了个“看”字。青木对主演程艳秋给予了很高的评价：“从程艳秋那谦恭谨慎的动作和饱含忧愁的清润嗓音来看，他将来必成大器。”(《所见之燕京物语》)(M, L)

3. 1926年5月4日白天 昆剧传习所 上海·徐园 戏单

(名古屋大学附属图书馆青木文库所藏)

对于此剧，青木曾写道：“吾最爱《渔家乐》，曾看过其中的两三出，其独具一格、雅俗浑然一体之风格令人为之赞叹。”(《支那近世戏曲史》)。10年后滨一卫也看到了由出自昆曲传习所的演员出演的文全福公演的同一剧目。在徐园演出的演员名字也出现在滨一卫所藏戏单中，由此可推断两人所观之戏为同一班底演员。(M, L)

4. 1926年5月5日白天 昆剧传习所 上海·徐园 戏单

(名古屋大学附属图书馆青木文库所藏)

一直渴望看到“古典的昆曲”的青木，在上海逗留期间连续多日(4/11·12、5/2~6)前往昆剧传习所观看演出。关于观剧体验，他写道：“这对于日后我写作《支那近代戏曲史》提供了很好的实证。更为重要的是，它让我精神振奋。”与前一日的《渔家乐》一样，滨一卫在文全福的公演中也看过这天演出的《玉簪记》(《问病》一出)，并且演员也是相同的。(M, L)

5. 【参考】1936年5月6日 文全福 南浔·张王庙桥民众教育馆 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/52)

留学将要结束之际，滨一卫访问了浙江省吴兴南浔镇(现在的湖州市)的藏书楼·嘉业堂，偶尔去观看了来南浔巡演的苏州文全福剧团的南昆。滨一卫所看到的演出，与十年前的1926年青木正儿在上海徐园看到的昆曲传习所所演剧目相同，而且演员班底也基本一样。青木正儿的记述称“观众只有仅仅三十人”，但滨一卫在南浔看到的巡演却是“入场观众很多，大多数看来像是农民。大家都乐在其中。”可知，在城市已经衰败的昆曲，在地方依然很受欢迎。(M, L)

6. 【参考】1936年5月7日 文全福 南浔·张王庙桥民众教育馆 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/51)

文全福南浔公演的戏单，下面部分所记剧目有《扫秦》、《渔家乐》（〈渔钱〉、〈端阳〉、〈藏舟〉、〈相梁〉、〈刺梁〉）、《琴挑问病》、《大闹天宫》，中间部分则是分三段写有演员名。并未规定哪位演员出演何出剧目。与前一日（5月6日）的戏单所记演员姓名完全一致，可知只是更改了一下剧目而印刷的。(M, L)

A) 1926年1月2日夜 临时窝窝头会义务戏 北京·新明剧场 戏单

（名古屋大学附属图书馆青木文库所藏）

青木的戏单中，像这样剪贴的戏单较多。可见，对青木而言，戏单与其说是纪念品不如说是所需信息的记录。义务戏是以慈善为目的的公演，其中的“窝窝头会”是指以救济最为贫困的艺人为目的的组织，一般在年末举行。(M, L)

B) 1928年10月18日~23日夜 韩世昌支那昆曲剧 京都冈崎公会堂 戏单

（名古屋大学附属图书馆青木文库所藏）

同年（昭和3年）11月10日，举行了昭和天皇的“御大典”（即位仪式和大尝祭的合称）。为纪念“御大典”而举办了“大典纪念京都大博览会”。本次公演是作为博览会的参展单位满蒙参考馆的相关活动，由满铁（南满洲铁道株式会社）招聘来日演出。本次公演是昆曲首次来日公演，同时从中国古典戏曲的演出史来看，也是战前最后一次的来日公演。(M, L)

第2部 滨一卫（1909~1984）：九州大学附属图书馆滨文库的戏单

滨文库概要

滨文库收藏滨一卫（1909~1984）元九州大学教授所收集的书籍及其他文献资料 939 种，约 2500 册。主要部分为滨一卫于 1934~36 年在北京留学期间所收集的中国戏剧资料。其中包含 183 张戏剧节目单〈戏单〉（包含戏报及戏剧说明书）和入场券〈戏票〉、一千多册的唱本（戏剧或说唱文艺的歌词）、唱片 131 张，更有当时的剪报。由于在北京留学期间曾寄宿在新文化运动的领袖——北京大学教授周作人府上，故获赠周氏亲笔签名的三册初版图书。滨文库另藏有谢冰心《春水》手稿（1922 年）。此为冰心最早期的亲笔手稿，引发学界热议。



引自《中国文学论集》第4号
（九州大学中国文学会，1974）

滨一卫生平

1909 年 生于大阪。

1933 年 京都帝国大学毕业。

1934~36 年 作为外务省文化事业部派遣的留学生前往北京留学，寄居于周作人家中。

1938 年 任松山高等商业学校教授。

1949 年 任职九州大学教养部。

1956 年 在福冈接待中国访日京剧代表团（梅兰芳为团长），与欧阳予倩会谈。

1973 年 从九州大学辞职。

1984 年 逝世。

滨一卫的业绩

滨一卫从北京留学回国后，旋即出版了《北平的中国戏》（1936 年）。1944 年又出版了《支那戏剧漫谈》。滨一卫结合自身的观剧经验，以独特的文笔记述了中国演剧和演员的魅力。1967 年出版博士论文《日本艺能的源流：散乐考》。翻译作品方面，则有《琵琶行》和《拜月亭》收录于《中国古典文学大系》（平凡社）。而京剧翻译作品则有一直未刊出的《霸王别姬》、《打渔杀家》、《汾河湾》、《桑园寄子》，2011 年以《中国的戏剧·京剧选：滨一卫译著集》（花书院）为题出版。

演剧研究的两个流派：文献研究和舞台、实演研究

青木正儿的学风，京都大学的研究团队主要继承了以文献研究为传统的传统，尤其是元杂剧研究更具备世界级水平。而青木同样重视的舞台、实演研究的另一方面，滨一卫可以说是唯一的继承者。中日两国恢复邦交后，重新开始交换留学生。因此年轻学者实地观剧再次成为可能，目前该领域的多位青年学者及中坚研究者较为活跃。

（中里见敬）(M, L)

7. 冰心《春水》手稿本

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 15/1)

冰心的第二本诗集《春水》的誊写手稿。1923年5月出版，新潮社文艺丛书（周作人主编）第一种。现存冰心手稿中最早的完整手稿。封面盖有“豈明经手”印（“豈明”为周作人笔名）。冰心自序后署“1922年11月21日”，周作人题记后署“民国28(1939)年10月7日在北平”，前者为冰心誊写日期，后者为周作人将此手稿赠送给滨一卫的日期。(P)

7a. 冰心《春水》手稿本，周作人题记

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 15/1)

周作人向滨一卫赠送《春水》手稿本之际所作题记。“此冰心女士詩集《春水》原稿，今秋整理書齋， / 於故紙堆中覓得，轉眼已十八年 / 矣。特為裝訂寄贈 / 濱一衛君 知堂記（“作”印） / 中華民國廿八年十月七日在北平”。(P)

8. 周作人著《苦茶随笔》（上海：北新书局，1935）

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/新学评论/4)

周作人署名题记。“文既不佳，印刷又多錯字，可於上廁時讀之，聊以祛睡耳。漫書呈濱一衛兄。廿四年十一月十一日 作人（“苦茶庵”印）”。(P)

9. 周作人著《苦竹随笔》（上海：良友图书印刷公司，1936）

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/新学评论/6)

周作人署名题记。“濱一衛君惠存 作人（“知堂書記”印）”。封面有“知堂”印。滨文库藏有滨一卫所译周作人小品文手稿，集曰《日本随笔》，未刊（滨文库/日文小说/7（1-2））。周作人作品之日文翻译均出自松枝茂夫之手。(P)

10. “文质彬彬学者诸公之冰上英姿”

(照片提供：东谷明子)

1934年12月，于北京/北海。左起：周丰一（周作人长子）、目加田诚（后任九州大学及早稻田大学教授）、滨一卫（后任九州大学教授）、小川环树（后任京都大学教授）。关于这张同一时期在华留学的三位年轻日本留学生的珍贵照片，晚年的周丰一曾以幽默口吻谓之“文质彬彬学者诸公之冰上英姿”（《忆往二三事》）(P)

11. 1931年8月24日昼 北京·第一舞台 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/45)

滨文库所藏最早的石印版戏单。滨一卫于赴华留学三年前首次访华时所观京剧与直隶梆子（秦腔）的合演。“在直隶梆子（秦腔）的演出中，女演员金刚钻和小香水的唱腔激越，仿佛撕破了嗓子。……听到直隶梆子我的头仿佛都要痛起来——我为直隶梆子对高亢悲壮激越唱腔的执著脱帽敬礼。……不过演唱途中胡琴和笛子的伴奏突然停止，唯有演员唱戏的形式倒是可圈可点。”（《北平的中国戏》）(P)

12. 1934年9月8日夜 北京·开明戏院 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/66)

《战宛城》系取材三国志演义之剧目。“在我以往看过的戏中，数年前于开明戏院所观杨小楼（饰演）的张绣、郝寿臣的曹操、刘盛连的邹氏、钱宝森的典韦、王福山的胡车儿等角色最为有趣。……其中曹操马踏青苗那场大戏以及邹氏的纤细入微尤其精彩。邹氏思春一场，在关键之处将荡妇风骚表现得淋漓尽致。……至于曹操，其后半段的滑稽狼狈是一个看点，其身穿女装狼狈逃跑的场面引来全场大笑。”（《支那戏剧漫谈》）(P)

13. 滨一卫北京留学期间所见名舞台

(自中丸均卿、滨一卫著《北平的中国戏》)

此两枚戏单所示舞台演出曾给滨一卫留下强烈印象。“我也曾备好食物（也不过是普通的点心 and 水果），外出观看义务戏（慈善公演），一边享受口福一边凝神欣赏由所有名角参加的演出。散场后走出戏院，已经可以听到鸡鸣。还有一次是在初秋的夜晚，我去欣赏程砚秋、俞振飞那风雅的《琴挑》，身披皎洁月光，正欲踏上归途，忽然为白兰花的芬芳馥郁所吸引，禁不住买了一束。这一晚尽情体味了风流。”（《北平的中国戏》）(P)

14. 1935年10月5日夜 北京·第一舞台 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/42)

本日，于第一舞台举行义务戏演出（慈善公演），各戏班头牌演员均到场，阵容豪华。为此戏票价格较寻常高出颇多，最贵的八座包厢竟至60元。但仍不及1931年9月11日梅兰芳、余叔岩、杨小楼等“三大贤”于第一舞台一齐出演义务戏的120元。关于本日压轴戏《四郎探母》，滨一卫记曰：“近来的名人合演系民国24年10月于第一舞台举行的公演，当时孟小冬饰四郎，尚小云饰公主，芙蓉草饰萧太后，李多奎饰佘太君。”（《北平的中国戏》）(P)

15. 1935年8月12日夜 北京·中和戏院 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/82)

以“四大名旦”之一的程砚秋为班主举行的演出。程砚秋与昆剧小生俞振飞同台演出《琴挑》，滨一卫盛赞俞振飞的演技，“令观众如醉如痴”。俞振飞曾在1931年和1934年两次与程砚秋合作演出。此外，在《儿女英雄传》中程砚秋与著名净角侯锡奎有过合演，在比较少见的老旦剧目《孟津得宝》（又名《钓金龟》）中名角李多奎担任主演，整个戏班非常活跃。(P)

16. 1936年1月27日、28日昼 北京·华乐戏院 戏目预告

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/26)

本日的华乐戏院戏目预告为上下两段，刊载两天的春节应节戏目。1月27日的压轴戏为《神仙世界》和《劈山救母》。配合迎接新年，重庆社的两大当家演员尚小云和王凤卿担任主演，整个演员阵容非常豪华。28日的大轴戏为《新十三妹》。当时很少演出《十三妹》全剧，一般多是上演其中的主要场面，如《悦来店》、《能仁寺》等。在四大名旦中，梅兰芳也仅扮演非主角的张金凤，程砚秋只演《弓砚缘》。可28日这一天，尚小云居然上演了全剧。(P)

照片中的名角和名舞台

中丸均卿、滨一卫著《北平的中国戏》（秋丰园，1936）一书中，刊载了很多当时的戏院及京剧演员的照片，其中有一部分还是滨一卫亲自拍摄的。

滨一卫喜欢当时尚存于广和楼的传统式舞台：“舞台的三面有栏杆，过了后台到舞台的通道，镜板（正面后幕）左右分别是上场和下场的幕布，然后就仅有桌子椅子以及很少的小道具来自由地表现山水、宫殿、楼阁等等。这种旧式舞台如今仅有乾隆年间修建的广和楼（现在科班富连成在此演出）以及其他两三个地方还保留着最纯粹的形式……”（《北平的中国戏》）。



广和楼（据互动百科）



北京传统舞台

（据《北京日报》2016年8月30日）

可是，到了 1930 年代，北京也修建了很多使用照明和背景的近代化剧场。滨一卫批判道：“在华乐、中和、庆乐、华北、吉祥、哈尔飞、开明、第一舞台，所有这些地方，西洋化的怪物都肆无忌惮的横行，令人寂寞。”“可惜的是，昔日舞台的简略主义的形态渐渐隐去，取而代之的却是西洋式的繁琐、以及西洋式乡巴佬的风景。……那些号称新式的东西——黄铜栏杆、西洋格调的镜框式舞台、强烈的令人目眩的灯光照明——还不算，就连那充满中国韵味具有暗示性的后幕（相当于“能”的镜板）也被取消，变成了澡堂里又丑又怪的油画一般的背景。……我只能在想象中回到往昔世界一游。在昔日的舞台，依然是蜡烛的光支配着那巨大的光影的海洋。演员们凄婉艳丽的演技、甘美的音乐在那光影中沉浮与扩散。……不幸的是，我们并没能生逢在这样的时代。”（《北平的中国戏》）

(P)



香妙姜・娟素陆「人襲俊」劇梅



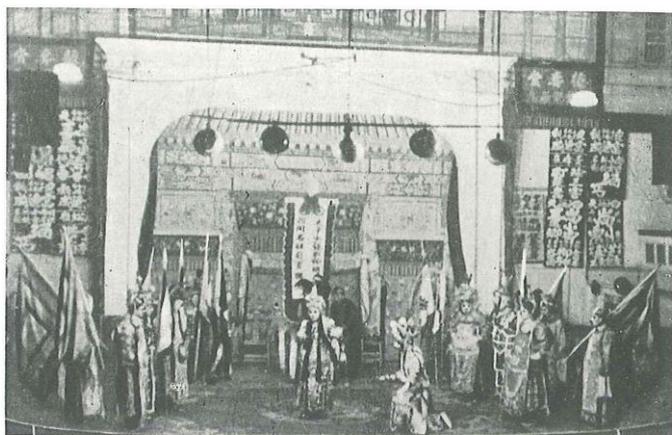
「寺門法」の瑞喜侯・樓少王・秋硯程 臺舞の院戲和中

中和戏院

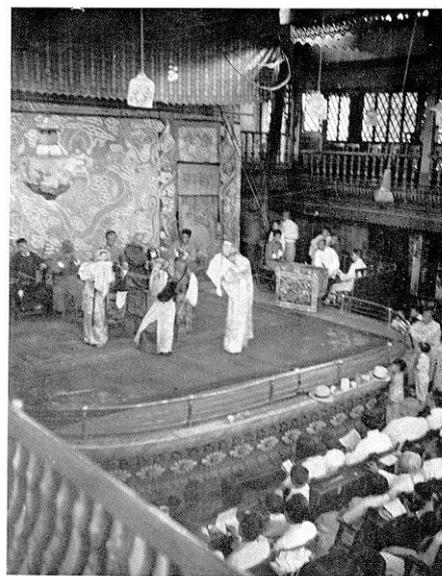
梅剧《俊袭人》陆素娟、姜妙香

中和戏院

程砚秋、王小楼、侯喜瑞的《法门寺》



「玉良秦」の雲小尙 臺舞の院戲樂華



半円型舞台(哈爾飛戲院) ⑤

华乐戏院

尚小云的《秦良玉》

哈儿飞戏院

韩世昌、白云生的《惊梦》
(均据《北平的中国戏》)

滨一卫所见名角：尚小云与韩世昌

在滨一卫留学中国期间，北平最有人气的京剧演员是旦角尚小云。滨一卫对其唱腔赞美绝伦：“那高亢澄澈、最大最美的假声，究竟是怎样从一个男性的歌喉中唱出的啊！而且，那既不是女性的声音，也不是去势者的高音，而是充满堂堂男性魄力的声音。”与此同时，滨一卫也提出了批评意见：“作为青衣演员，希望他专心精进。……但他要么是追求博人眼球但却浅薄通俗的演技，要么爱演那种迎合现代中国民众混沌趣味、有些变形并充满上海式恶劣趣味的闹剧。”（《北平的中国戏》）



「母探」の雲小尚

尚小云的《探母》



「寺仁能」の雲小尚

尚小云的《能仁寺》

对于北方昆曲的旦角韩世昌，滨一卫有以下记述：“他身材矮小，躯干较长，属于典型的东方人体形，大眼睛，皮肤黝黑粗糙，化了妆也很毛糙，令人怀疑这种形象怎么能演旦角。但他只要一登上舞台，比如一进入《游园惊梦》的世界，呼唤侍女的那一声‘春香’，如春光一般融入明媚的笛声，整个舞台顿时笼罩在一片妖娆的气氛中。他宛如梦中的少女，伴随着笛声轻歌曼舞。歌声与幽艳的身姿完美和谐，一瞬间酝酿出现实与梦幻浑然交融。没想到我竟在北平欣赏到‘能乐’。”（《北平的中国戏》）



「閣黎·殿生長」の生雲白・昌世韓

韩世昌、白云生的《长生殿》〈黎阁〉



「夢麗」亭牡丹の生雲白・昌世韓

韩世昌、白云生的《牡丹亭》〈惊梦〉

在滨一卫留学期间，韩世昌和侯永奎的对立导致了荣庆社的分裂。滨一卫以冷静的笔触记述了北方昆曲濒临灭亡危机的这场分裂。

“自民国二十五年四月十五日北京哈儿飞戏院的夜场戏之后，侯永奎、马祥麟等后起之秀与韩世昌、白云生之间发生内讧，历经艰辛步入轨道的荣庆社，无奈迎来了分裂的局面。据说是白云生决意退出戏班与韩世昌搭伴。尽管两人都声称‘戏班的离合原本就是常态’，但戏班终究是两人心血的结晶，不免感慨良多吧。他们的舞台生活很艰辛。拯救濒临衰亡的昆曲的满腔热情支撑他们顶住这一切。有时候戏院仅有数十名观众，景象十分冷落，但他们还是竭尽全力演出。这样的才子佳人戏实在冷清。看着他们的破旧戏装和饰演配角的演员们那满脸皱纹，真的很难陶醉于这戏剧世界中。明知即使维持现状，用不了几年昆曲也得消亡。而这次的戏班分裂，无疑更是雪上加霜。”（滨一卫《最近北昆之变迁》）

(P)



「期佳」の昌世韓

韩世昌的《佳期》

（照片均据《北平的中国戏》）

17. 1935年8月11日夜 北京·中和戏院 照片

(载中丸均卿、滨一卫著《北平的中国戏》)

中和戏院的舞台。陆素娟、姜妙香上演《俊袭人》。(P)



香妙姜·娟素陆「人襲俊」劇梅

梅剧《俊袭人》陆素娟、姜妙香

18. 1935年8月11日夜 北京·中和戏院 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/81)

1932年，梅兰芳离开北京移居上海。班主梅兰芳暂时不在其间，与姜妙香、萧长华、刘连荣等核心成员一道担任戏班主演共同回报北京梅兰芳粉丝期待的，是梅兰芳的女弟子陆素娟。《俊袭人》系梅兰芳的新编剧目，改编自《红楼梦》第21回，1927年首演。《北平的中国戏》(38页)刊载了陆素娟(饰袭人)与姜妙香(饰贾宝玉)演出的《俊袭人》的舞台照。(P)

19. 1936年4月3日昼 北京·哈尔飞剧院 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/47)

在北方昆曲荣庆社内部，1936年4月15日北京哈尔飞戏院夜场戏之后，侯永奎、马祥麟等后起之秀与韩世昌、白云生之间发生内讧导致戏班分裂。对于韩世昌，滨一卫曾这样盛赞道：“他一登上舞台，开口呼唤侍女的那一声‘春香’，便如春光一般融入明媚的笛声，整个舞台顿时笼罩在一片妖娆的气氛中。……唱腔与幽雅的身姿完美和谐，一瞬间酿出现实与梦幻浑然交融。”(《北平的中国戏》)(P)

20. 1935年5月31日昼夜 奉天·共益舞台 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/35)

赴华留学一年后，滨一卫于奉天(今沈阳)共益舞台观看了京剧与评剧的同台联合公演，即所谓“两下锅”。著名评剧演员白玉霜因演技太过煽情于1934年1月被迫离开北京，1935年8

月 15 日，她又开始在上海演戏。而通过此戏单可知，在这两者之间白玉霜曾在奉天进行演出。
(P)

21. 1936 年 3 月 3 日昼夜 老义成班 开封·永安舞台 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/65)

滨一卫在旅途中于河南省开封所观地方戏之戏单。“吃完晚饭后，往相国寺院内永安舞台观老义成班河南梆子（土戏）。……总之，河南梆子之特点为：脚色有正旦净丑之别，主要以全本戏形式演出非常原始的梆子调。……这种土戏倚靠当地百姓支持捧场。因此，虽不至为当今风靡全国的皮黄所排挤，但也很难得到发展。”（《曲阜徐州开封洛阳西安旅行记》）(P)

戏单的变迁：以华乐戏院及广和楼为例

天乐茶园 → 华乐园 → 华乐戏院

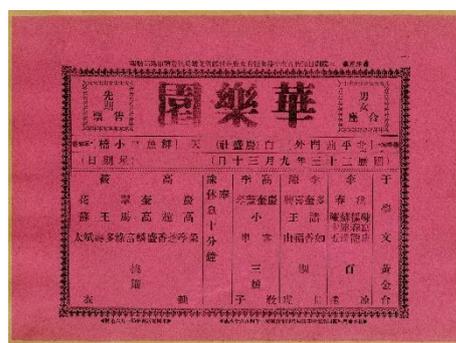
华乐园，位于大栅栏对面前门外鲜鱼口，旧称天乐园或天乐茶园，晚清时为梆子名角田际云所有，在此上演梆子戏。据《首都图书馆藏旧京戏报》（北京：学苑出版社，2004）所载，1918年5月12日之前，戏院名称为天乐茶园，1922年至1934年8月8日间为华乐园，1934年10月3日起改称华乐戏院。以下9月30日戏单仍作华乐园，故由华乐园向华乐戏院的变更当在10月1、2、3日中的某一天。

该剧场为新式结构，据《支那戏剧漫谈》记述，戏院建于民国9年，民国31年因火灾焚毁，民国32年9月重建竣工。据滨一卫《北平的中国戏》一书所载珍贵照片可知，华乐戏院舞台为半圆形，正面装饰为古代建筑式样。滨一卫在书中慨叹旧式剧场的简略主义逐渐消失，取而代之的则是西洋式的繁杂以及乡村男格调的装饰。对此，他猛烈批判“西洋化的怪物肆无忌惮的横行，令人寂寞”，而一方面又显示出冷静宽容的态度：“或者说这些也是一种与民众同在的中国戏的魅力所在，令人想起昔日的歌舞伎而不禁感到其可爱之处吧。”

关于戏单。天乐茶园时代的戏单为木刻板，戏单四边饰以松竹梅图案，非常漂亮。到了华乐园时代，戏单在文字排列等基本格式上并无变化，但整体成为朴素的铅字印刷物，趣味已大不相同。



1919年3月8日 天乐茶园
据《首都图书馆藏旧京戏报》



1934年9月30日 华乐园
九州大学附属附属图书馆滨文库藏



1938年8月2日 华乐戏院
九州大学附属附属图书馆滨文库藏

广和楼

滨一卫非常喜爱广和楼的戏单，说“广和楼的戏单子真是令人愉快啊！尽管那用磨损严重的木版活字印出来的东西看上去有些粗糙。”戏单的主要内容是演员名字和演出剧目，每天会根据演出情况，用木版活字排版印刷。

“日语的‘番付’叫作戏单，有人在剧场里来回走动进行贩卖。以前的戏单通常是两枚铜钱一份，但如今已经涨了好几倍了。当下的戏单都是活板或石板印刷，而以前则是木版活字印制，很是风雅。直到七、八年前广和楼的戏单还是木版活字的，很是赏心悦目。……自光绪 33 年起，北京也向上海和天津等地学习，使用红黄绿等彩纸，用活板或石板印刷剧目及演员名字，演变为当今的戏单。据说新式戏单最早见于第一舞台，当时是一张一文铜钱，但现在已全都变为新式戏单。以前国剧博物馆曾进行过戏单收集，不过实际上收集戏单的个人也有很多。”（滨一卫《支那戏剧漫谈》1944 年）

(P)



1913 年 5 月 9 日 广和楼 木活板印刷
 据《首都图书馆藏旧京戏报》



1935 年 10 月 14 日 广和楼 木活板印刷
 九州大学附属图书馆滨文库藏



1936 年 2 月 12 日 广和楼 铅活字版印刷
 九州大学附属图书馆滨文库藏

22. 1934年9月30日昼 北京·华乐园 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/69)

始于1922年之华乐园最后时期的戏单。1934年10月3日之后华乐园更名华乐戏院。本戏单为9月30日，故华乐园向华乐戏院的变更实施当为10月1、2、3日中的某一日。(P)

23. 1939年2月27日昼 北京·华乐大戏院 戏报

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/未整理 176a)

1937年7月7日卢沟桥事变后，北京处于日军占领之下。这一时期有《戏报》发行，正面为戏目预告及各种广告，背面为新闻记事。(P)

24. 1939年2月22日夜 北京·新新大戏院 戏报

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/未整理 175b)

同一时期新新大戏院发行之《戏报》。当时不同戏院均以完全相同的形式发行戏报，可知其发行处于日军统一管制之下。背面除有关戏剧的消息之外，还刊载了许多报道日本军队战果的新闻。栏外印有标语：“人寿年丰腾欢东亚，河清海晏永祝中华。日华携手和平乃现，亚陆同春国运更新。”(P)

25. 1935年10月14日 北京·广和楼 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/3)

在滨一卫留学期间，广和楼的戏单由木版活字印刷升级为铅字活板印刷。他感叹“那用磨损严重的木版活字印出来，看上去有些粗糙但却令人愉快的广和楼戏单子，也从今年春天开始变成了庸俗的活字印刷！”(《北平的中国戏》)而无比怀念那古色苍然充满野趣的木板戏单。(P)

26. 1936年2月12日 北京·广和楼 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/80)

科班富连成的童伶曾在广和楼进行演出。“除旧历年底前的数日以外，广和楼现在天天可以从中午到傍晚看到童伶的演出。戏目每天各有不同，需要童伶们有惊人的体力和记忆力才行。……看上去北京人异常喜爱富连成的这些童伶。票价便宜，戏演得毫不含糊，还可以玩味欣赏将来会成为名角的好苗子。这机会简直就是戏迷的极乐世界，戏院没有一天不是爆满。”(《北平的中国戏》)(P)

27. 1938年8月2日昼 北京·华乐戏院 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/未整理 162)

京剧科班富连成长年以“广和楼”为活动据点，1937年迁移至华乐戏院。戏单所示这一天恰是旧历7月7日，于是公演的大轴戏便上演了以牛郎织女为题材的《新天河配》。“织女”由号称“小梅兰芳”的旦角李世芳(1921~1947)饰演。滨一卫在《北平的中国戏》中盛赞“其美貌最为人所爱”。(P)

28. 富连成的两位名角 照片

(载中丸均卿、滨一卫著《北平的中国戏》)

李世芳(小梅兰芳)与毛世来(小小翠花)演出的《花田八错》。(P)



「花翠小小」と芳世季「芳蘭梅小」人二形花の成連富
「錯八田花」の来世毛

29. 1938年8月9日夜 北京·广和戏院 戏曲学校 戏单

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/集 181/165)

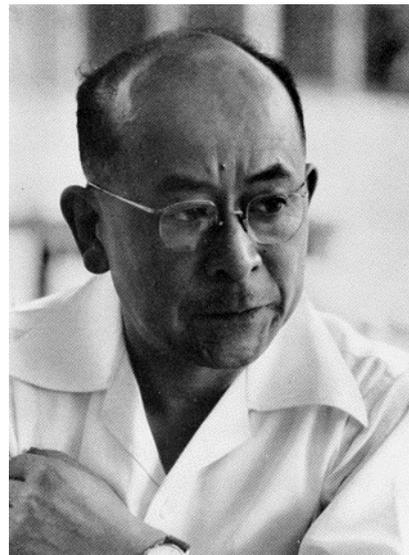
相对于传统科班富连成，作为近代学校机构的戏曲学校原本以吉祥戏院为据点，但在近期转换至广和戏院。“富连成的学生都是身穿蓝棉布的中国服，每天徒步来戏院；而戏曲学校的学生却不同，他们穿的是洋服，每天乘坐专用汽车来吉祥戏院。由于富连成有多年的历史积累，眼下无论在戏剧演出的水准还是人才的丰富程度上，还占有优势，但近来戏曲学校的人气也相当高涨。在培养青衣女演员方面，……程砚秋、荀慧生等正在积极指导和培养新人。”(《北平的中国戏》)

(P)

第3部 奥野信太郎（1899～1968）：庆应义塾大学的戏单

奥野信太郎旧藏戏单概要

庆应义塾大学已故教授奥野信太郎（1899～1968）的旧藏及资料，收藏于庆应义塾大学三田媒体中心奥野文库和文学部中国文学研究室。图书馆藏有日本现存戏单中最古老的《光绪初年老戏单》共39张，装订成13页的线装小册子，每页各贴有3张戏单，卷末附有作者亲笔所写的简单解说。中文研究室中还有许多未整理、未公开的多种资料，民国初期以后的戏单共计65张，除戏单还有戏票（入场券）。



引自《现代知性集 7 奥野信太郎集》（日本书房，1958年）

奥野信太郎生平

1899年 生于东京。

1920年 入读庆应义塾大学文学部。

1925年 从庆应大学文学部毕业后，在文化学院和庆应大学预科执教。

1936～1938年 作为外务省特别研究员到北京留学。回国后任庆应大学预科教授、文学部讲师。

1944～1946年 旅京期间担任北京辅仁大学教授滞留在北京（因战争结束，延迟一年回国）。

1948年 升任庆应大学文学部教授，担任三田文学协会会长、日本中国学会理事等。

1952年 该时期出席评论、解说、座谈会等广播或电视节目。58年担任艺能学会副会长，62年担任松竹歌舞伎评委会委员。

1968年 逝世。享年68岁。

奥野信太郎的成就

奥野多采用随笔写作的方式来体现自身的学问和文学素养。立足于自身深厚的中国文学、文化素养以及在北京的生活体验，奥野执笔创作了处女作《北京随笔》（第一书房，1940年），其后，发表了《北京裸记》、《日晷之景》、《艺文时时草》等大量随笔集。学术论文除了有《李贺杂考》（1960年）之外，还有收录于中国戏剧研究方面的《支那戏剧思潮》〈I 巫风与歌，II 滑稽侏儒，III 武技的精神，IV 结语〉（1942年，河出书房）等丛书中的论文，作者以丰富的知识与广阔的视野展开崭新的论述。奥野信太郎对现代文学和戏曲翻译也有贡献。如《赵子曰》（老舍著《现代世界文学丛书9》1931年，中央公论社）、茅盾《霜叶红于二月花》、曹禺《日出》等。此外，《长安城的月》、《秋灯记：美女与阎王》等剧作和脚本也是非奥野信太郎莫属的创作。

（波多野真矢）(M, L)

A) 光绪初年戏单

(庆应义塾大学三田媒体中心所藏)

日本现存最古老戏单。写有“左传事纬前书目录”的线装小册子共 13 页，内贴有 39 张戏单。其中部分戏单以毛笔手写日期和剧场。卷末附有奥野信太郎写的说明：“光绪初期的戏剧节目单。节目单又称‘戏单’，以前只记录剧目名，演出的演员及其他信息一概不记”。因光绪年间（1875～1908）在奥野信太郎出生之前，据此推测戏单应是在古书店购买所得或是由友人转让而得。(M, L)

30. 1914 年 11 月 14 日昼·夜 北京·第一舞台 戏单

(庆应义塾大学文学部中国文学研究室藏)

武生演员杨小楼受到上海新式剧场的影响，于 1914 年 6 月在北京建造了第一舞台。该戏单应为开业以来不过数月的戏单。白天演出的河北梆子可以看到郭宝臣、崔灵芝等名伶的名字。夜场演京剧，则可看到杨小楼亲自上演的大轴戏《晋阳宫》。当时，河北梆子与京剧风格相近，两者间的剧目和表演方式互为吸收，互为影响。(M, L)

31. 年月日不详（27 日夜） 陶咏社 北京·第一舞台 戏单

(庆应义塾大学文学部中国文学研究室藏)

该戏单给人印象最为深刻的是那大写的引人注目的杨小楼、谭鑫培的名字。杨小楼的武生拿手戏是《大挑滑车》，谭鑫培拿手戏则是《托兆碰碑》，讲述北宋杨家将杨继业一头撞在李陵碑前壮烈牺牲的故事。陶咏社是由杨小楼在 1915 年建立的自为班主的首个剧团。谭鑫培于 1917 年逝世。因此，此应为此期间的戏单。(M, L)

32. 上演地点·年月日不祥（旧历 6 月 6 日） 堂会 戏单

(庆应义塾大学文学部中国文学研究室藏)

堂会与平常的剧场公演不同，是为私人祝寿等活动把演员请到家中的非公开表演。戏单上有杨小楼、梅兰芳、王瑶卿、陈德霖、时慧宝、高庆奎、龚云甫等是当时齐名的名伶。客串演员并不是专业演员而是被称为“票友”的戏剧爱好者，红豆馆主以下全是名票友。言菊朋为言派创始人，擅演老生，1923 年下海，成为专业演员。(M, L)

33. 1937 年 9 月 19 日昼 富连成 北京·长安戏院 海报

(庆应义塾大学文学部中国文学研究室藏)

富连成科班是培养京剧演员的学校，学生在训练期间也参与公演，十分受欢迎。奥野也喜爱富连成的演出。这天是农历八月十五日中秋节，因此压轴戏上演了《嫦娥奔月》。主演是有“小梅兰芳”之称的李世芳，此时 16 岁。大轴戏为《卧虎沟》，是《三侠五义》的一节。戏单上面部分为彩票广告，两侧为翌日和后日上演的广告。(M, L)

34. 1938 年 2 月 11 日夜 吉祥大戏院 戏单

(庆应义塾大学文学部中国文学研究室藏)

陆素娟乃著名京剧旦角，奥野在《忆陆素娟》中写到，他与友人拜访陆素娟时，曾说起想看她演的剧目，结果后来她真的如约演出了这些戏目，即此戏单中的《女起解》和《金山寺》。奥

野钦仰陆素娟守信用重情义的人品，在她英年早逝后，专门撰写了回忆文章。另外，前一年 11 月受邀观赏的《宇宙锋》也见于所藏戏单中。(M, L)

35. 1938 年 1 月 23 日夜 新新大戏院 戏单

(庆应义塾大学文学部中国文学研究室藏)

奥野最喜爱的演员是花旦名角小(筱)翠花。所藏戏单中最多的也是小翠花出演的戏单。此戏单为与马连良(老生)、马福禄(丑)合演的《水浒传》中的《坐楼杀惜》。新新大剧院在西长安街，离奥野的住所很近，因此观剧次数颇多。适逢春节前夕，戏单左边为程砚秋等人的公演预告，上部有标语“庆祝甦生中国第一年”，反映了当时的局势现状。(M, L)

第4部 早稻田大学坪内博士纪念演剧博物馆的戏单资料

早稻田大学演剧博物馆藏戏单资料49件。其中有几张戏单是战前去过的日本人所捐赠的。捐赠人为实藤惠秀（1896~1985）和若柳柳湖（1888~1983）两人。实藤捐赠了2件，若柳捐赠了6件。其他捐赠者不明的未整理戏单4张，其余的则是2017年全新购买的戏单资料。新购资料包含有天津的游艺场的戏单共有32张。（其中有两张重复的是1923年的张园游艺场的戏单）。

实藤惠秀执教于早稻田大学的中国文学、中日关系史研究者。1938年作为外务省文化事业部的中国特别研究员被派往中国一年。实藤在旅华期间所收集的关于中日文化交流的资料收藏于东京都立图书馆的实藤文库。与早稻田大学渊源颇深的实藤所捐戏单为1926年北京开明戏院的戏单。

另一名捐赠者若柳柳湖是日本舞踊若柳流创始人若柳寿童的长子。本名为若林市太郎，曾拜在日本画家松本枫湖门下学习绘画。曾加入日本画研究团体红儿会，该会解散后师从安田鞞彦。昭和初年到中国滞留，他的中国戏剧绘画作品也收藏于演剧博物馆。若柳捐赠的戏单为大连的永善舞台、北京的升平舞台和开明戏院、天津的大罗天游艺场和大舞台、上海的天蟾舞台（1925年）的戏单。

演剧博物馆藏戏单资料的特色在于戏单中包含了当时日本人居留地如天津、青岛、大连的地方特色。特别是1920年代天津的戏单最多，与日本国内其他机构所收集的戏单资料相比，演剧博物馆藏有更早期的戏单。

演剧博物馆收藏的游艺场戏单也较有特色。除了演剧博物馆外，只有滨文库藏有天津中原游艺场日刊（1936年）的一张戏单，在日本国内非常罕见。和上海的游艺场比起来，日本对于天津的游艺场是不怎么了解的。我们可以馆藏天津的两个游艺场戏单为线索，一窥当时娱乐业的状况。

张园游艺场是清代两湖统管张彪与广东商人合作开设的，内设有北安利广东餐馆、剧场、曲艺场、露天电影场和台球场。三层的西式建筑露香阁为游艺场，还有对面的大罗天游艺场，都十分热闹兴旺。1917年广东人蔡绍基出资买下日本租界的宫岛街（现和平区鞍山道）和明石街（现山西路）交接处的用地，建成大罗天游艺场。该游艺场有9400平方米，为庭院式的综合游艺场。游艺场内设有剧场、露天电影场、杂技剧场（曲艺或魔术等）、鹿园、还设有狼和熊、猴子等动物屋。熙来饭店（兼旅馆）、烟酒店、小吃店、台球场及赌场，一应俱全。1925年，杂技剧场倒闭后变为古董市场，建国后改为天津日报社、今晚报社、天津市五十八中。

从张园游艺场的戏单可知，当时流行上演的有文明新戏（新剧）及台词剧（悲剧），电影、魔术、京剧，周末还举行放烟花的活动。大罗天游艺场的戏单以京剧演出为主。

除戏单外，馆藏资料还有一张天津天乐评戏园的海报。天乐评戏园在法租界劝业场的六楼，是天津最早的评剧剧场。文明新戏和评剧曾在此处演出过。

实藤惠秀生平

- 1896年5月13日 生于广岛县贺茂郡东野村（现竹原市）。
1920年 入读早稻田大学附属高等学院。
1923年 入读早稻田大学文学部文学科（中国文学专业）。
1926年 早稻田大学文学部文学科毕业。任高轮中学教谕。同年夏天首次去中国旅行。
1935年 任第二早稻田高等学院教授。
1938年 作为外务省文化事业部的中国特别研究员，在中国从事研究工作。
1949年 任早稻田大学教授。
1960年 以《中国人日本留学生史》获得文学博士学位。
1967年 从早稻田大学退休。
1985年 逝世。



1939年在北京留学的实藤惠秀。引自《日中友好百花》（东方书店，1985）

主要著作

实藤惠秀的中日留学生史方面的著述最为著名，著有《中国人日本留学史稿》（日华学会，1939）、《中国人日本留学史》（黑潮出版，1958）。另外，翻译作品也颇多。如黄遵宪的《日本杂事诗》（丰田穰合译，生活社，1943）、黄尊三的《清国人日本留学日记：1905~1912年》（实藤惠秀、佐藤三郎译，东方书店，1986）等，均是与中日关系相关的作品。此外，还有黄谷柳的《蝦球物语》（岛田政雄合译，三一书房，1950）和老舍的《四世同堂》（《现代中国文学全集》第4-6卷（老舍篇），铃木择郎、鱼返善雄、桑岛信一合译，河出书房，1954）、王瑶的《现代中国文学讲义》等中国现代文学的翻译作品。

若柳柳湖生平

- 1888年 作为日本舞蹈若柳流创始人若柳寿童的长子，生于东京浅草。
幼时在松本枫湖的安画堂画塾学习绘画，被老师赐号<柳湖>。
1910年 在第十三回红儿会展览会展出花鸟画作品《无花果》。
1913年 红儿会解散后，在安田鞞彦的门下继续习画。
昭和初年赴中国旅行。在上海以中国戏剧为主题绘制了中国画。
1934年 早稻田大学演剧博物馆购入若柳柳湖所画中国画。
1983年12月21日 九十六岁，逝世。

（铃木直子）(M, L)

36. 1926年8月14、15日（旧历7月7、8日）夜 北京·开明剧院 戏单
（早稻田大学演剧博物馆藏 资料番号 6857）
实藤惠秀捐赠。中华民国15年旧历7月7、8日七夕公演戏单。星期日夜梅兰芳上演《天河配》。《天河配》为七夕上演剧目，此时舞台设施使用了电气照明装置。（P）
37. 1927年3月20日（旧历2月17日）夜 北京·开明戏院 戏单
（早稻田大学演剧博物馆藏 资料番号 1586-002）
若柳柳湖捐赠。梅兰芳所率剧团——承华社公演。承华社成立于1922年。梅兰芳及姜妙香、王凤卿、侯喜瑞等领衔举行过特别公演《穆柯寨烧山 枪挑穆天王》等。（P）
38. 1929年9月16日（旧历8月14日） 北京·升平茶园 戏单
（早稻田大学演剧博物馆藏 资料番号 1586-001）
若柳柳湖捐赠。旧历8月14日（星期一）戏单。吉庆坤社公演。河北梆子女演员李桂云及京剧老生孙菊仙出演。剧目为《玉虎坠》《斩子》《杀狗》《逃国》《双吊孝》。观众席分男席和女席。（P）
39. 1927年8月29日（旧历8月3日）夜 大连·永善舞台 戏单
（早稻田大学演剧博物馆藏 资料番号 1586-004）
若柳柳湖捐赠。大连奥町永善舞台戏单。北京著名老生贵俊卿（生年不详~1939）、贵少卿父子首次受邀赴大连所做演出。（P）
40. 1927年5月29日（旧历4月29日）夜 天津·大罗天游艺场 戏单
（早稻田大学演剧博物馆藏 资料番号 1586-005）
若柳柳湖捐赠。大罗天原来是游艺场，本日“利记”社在此举行京剧公演。号称小杨月楼的杨慧依（1900~1947）出演。杨慧依一行百余人曾于一年前的1926年4月赴日公演，在日本亦有知名度。（P）
41. 1933年4月9日（旧历3月15日）夜 青岛·新新大舞台 戏单
（早稻田大学演剧博物馆藏 资料番号 156996）
玉衡平剧社应邀举行的京剧公演戏单。广告栏宣称为公演从上海购入平金绣戏服、舞台背景道具将使用水来逼真表现山谷等。剧目有《五台山》《虹霓关》《戏迷传》《麦城升天》《纺棉花》《铁公鸡》。（P）
42. 1923年7月17日（旧历6月4日）夜 天津·新明大戏院 戏单
（早稻田大学演剧博物馆藏 资料番号 44308）
“中剧特别传单”即传统戏的传单。传单称剧院为“中国人开设的唯一剧场”。新明大戏院前身为光绪年间修建的天仙茶园。另介绍本日夜场公演的“特别好戏”：张雨亭《铁公鸡》使用真刀真枪，碧云霞《麻姑献寿》采用电气舞台装置，时慧宝《上天台》唱功不凡。（P）

43. 1919年8月5日（旧历7月10日）昼夜 天津·丹桂茶园 戏单

（早稻田大学演剧博物馆藏 资料番号 44309-003）

位于天津南市平安大街的丹桂茶园之戏单，时间为1910年代。新记鸣舞社公演，夜场公演上演《宦海潮》。(P)

44. 1923年7月14日（旧历6月1日） 天津·张园游艺场 戏单

（早稻田大学演剧博物馆藏 资料番号 44309-005）

启智社上演文明新剧《趣剧笨贼》《警世新剧社会钟》《醒世新剧假面武人》。文明新剧又称文明剧，为当时新剧的先驱。除戏剧外，游艺场还放映电影——“惊险侦探大片”“最新滑稽笑片”、举行魔术演出等，本日无魔术演出。周六晚有焰火。夜场公演有树德社演出传统戏。(P)

45. 1923年7月21日（旧历6月8日）夜 天津·张园游艺场 戏单 正面（左）
背面（右） （早稻田大学演剧博物馆藏 资料番号 44310-010_1, 44310-010_2（背面））

启智社文明剧公演。上演喜剧《趣剧 王小二过年》和悲剧《正剧前本 文武香球》。露天电影则上映了“惊险侦探大片”“最新滑稽笑片”与“大刀侦探九十集”。

背面为毛笔书写的演员名字与剧目。有：尹子良 红逼宫／溜溜旦 喜荣归／阎育亭 大报仇／宝梅仙 红梅阁／程晓依 哭灵／安舒元 四郎探母。(P)

研讨会特别展览

周作人所赠滨一卫书札四件（1939年8月）

46. 周作人《苦茶庵打油诗》其三（掷钵诗 附跋）

（九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/诗文/书画 1）

民国 27（1938）年 12 月 16 日作，发表于 1939 年 6 月 16 日《宇宙风》半月刊。《周作人日记》“1939 年 8 月 9 日”项，记载其赠送滨一卫此诗、以及俞平伯诗两首、钱玄同书简一篇之经过。“打油诗”寄托了北京沦陷时期周作人的苦涩心境。（P）

46a. 周作人《苦茶庵打油诗》其三（掷钵诗 附跋）

粥飯鐘魚非本業，砍柴挑擔亦隨緣。有時擲鉢飛空去，東郭門頭看月圓。

古有游仙詩，今日偶寫此，豈非游僧詩耶。廿七年十二月十六日 知堂 「冷煖 / 自知」印
该诗“跋”为其他版本所无，值得重视。

47. 俞平伯《天津杂诗六首 附跋》

（九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/诗文/书画 2）

俞平伯以现代白话诗登上诗坛，但这首咏怀诗为旧体诗。1930 年 11 月，周作人及俞平伯应沈启无之邀，赴天津河北女子师范学院进行演讲。俞平伯及沈启无均为周作人学生，俞平伯后来成为著名诗人及学者。（P）

47a. 俞平伯《天津杂诗六首》

西傾殘日終無語，不盡東行客子愁。圓月輝然臨莫野，滄波還是與天流。
朝市滄桑幾變遷，依稀風物有前緣。南來初駐伊家日，回首匆匆十六年。
左右長橋度彩虹，大沽河水映朦朧。金銀佳氣樓臺景，都在輕車一望中。
勸君莫話平生事，塵景迴看也寂寥。何限浮屠三宿感，石橋重見晚來潮。
才到中年改鬢絲，秋深髡柳未堪悲。海河欲暝風如剪，獨有寒沙動客衣。
換却巢痕燕子泥，凭闌人阻鳳城西。吟情孤迥成無奈，容易街燈照晚齊。

47b. 俞平伯《天津杂诗六首 跋》

十九年十一月同應啓无之約，去天津河北女子師範學院。蒙院長齊君招飲，於逃席中乞得少間。歸北京後，成詩六絕。吟玩累日，求其詞足遣懷，而此境悠邈。自嗟，昔年學爲匠既不成，今日學爲文匠亦爾。煨藥翁想同此歎息也。 衡寫稿。 「平 / 伯」印

48. 俞平伯《送玄公赴欧州二首》

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/诗文/书画 3)

1931年8月22日朱自清(字佩弦)赴欧洲留学,该送别诗即为此而作。朱自清系清华大学教授、著名散文家。该诗所用便笺底印“齊永明六年太歲 / 戊辰於吳郡敬造 / 維衛尊佛”,左上角有“中華民國二十年一月燬藥廬制箋”的字样。可知俞平伯是用周作人所赠便笺写诗回赠主人。(P)

48a. 俞平伯《送玄公赴欧州二首》

翰海停車挹晚涼，烏拉嶺外有斜陽。少將遠志酬中歲，多作佳游在異鄉。三月花都春爛漫，十年霧國事微茫。槐陰時霎燈前雨，明日與君天一方。

下城鬢舍乍披襟，去矣年光不可尋。眼底桑田同閱歷，尊前哀樂半銷沉。壯君絕域河山氣，媿我荒居嬾病心。欲賦楚聲代驪唱，山中松桂未成陰。 「平 / 伯」印

49. 钱玄同致周作人书简

(九州大学附属图书馆滨文库藏 滨文库/诗文/书画 4)

1931年3月,钱玄同收到托请周作人代购的中村不折笔,遂用此笔书写该致谢函。当时东京平安堂制作的中村不折笔以“龙眠”商标进行销售。中村不折(1866~1943)西洋画画家、书法家、收藏家。钱玄同、中村不折均倾慕北派书法。钱玄同为制定简体字方案做出很大贡献,作为书法家亦非常有名。他与周作人自留日时期即为好友。(P)

49a. 钱玄同致周作人书简

名齋再白專齋。足下用中村氏筆，初始作書，固甚苦艱澁。此信即其鍊證也。但弟敢信，用之純熟以後，必有得心應手之快感，此可斷言者。彼時若偽作漢晉書影，私謂必勝于某君之陶詩卷子也。錢玄同又白。 「疑 / 古」印